

## The Restaurant That Has Many Orders -WILDCAT HOUSE-

One day in winter, two young men in modern British-soldier-like uniforms were wandering about a deep mountain: the rifles on their shoulders were shiny; the two dogs following with them were as big as polar bears.

"It's strange we've seen neither birds nor animals around here in the mountain. What I want to do is to shoot and get any game. I'm really eager to do it," one said.

"I'd like to aim at a deer. The victim might turn around and then fall with a thud," the other said.

Soon they noticed that their guide, who was a real hunter, had gone. They'd gotten lost in the deep mountain. More over, their dogs---polar-bear-like dogs---seemed to get dizzy: they growled, foamed at the mouth and then died.

"It's a heavy loss for me," one complained, examining his dead dog's eyelids.

"For me, too," the other said, looking down at his lying dog.

The first man looked a bit pale, and said,

"It's eerie out here. I think I'd better go back."

"Yeah, I'm getting cold and hungry. Let's head back," the other man said.

The wind started blowing hard. The grass and the trees were humming and rustling here and there in the mountain.

"I'm getting hungry. I don't want to walk anymore."

"Me, either. What I need is something hot to eat."

Then they looked back and noticed that there stood a big western style building not too far from them.

They found a signboard on the building:

*Restaurant*  
**WILDCAT HOUSE**

"It's an ideal timing. Why not enter?"

"But a little strange, isn't it? A restaurant deep in the mountains! I wonder if they will serve us something to eat here in this restaurant."

"Why not? The signboard says 'Restaurant'"

"Anyway, let's enter the building. I'm hungry enough to fall down."

They stood at the front door and saw a notice on it:

**Anyone will be welcome. Feel free to come in.**

They were so pleased to see it.

"Thank goodness! After the hard time we had been wandering around, we were able to find a restaurant that would give us a good meal for free."

"You are right. 'Feel free' must be 'For free'"

They opened the door. On its back, there was another message:



**The fat and the young will receive a warm welcome.**

"We two are welcome guests."

"Yeah, we both are fat and young." They were much more pleased.

They walked along the corridor a little and stopped at a door painted blue.

"Don't you feel strange? Why do they need door after door in this restaurant?"

"This must be a Russian style. I heard that in that country, these kinds of houses are found in cold places or in high mountains."

When they were about to open the blue door, they saw another notice on it.

**Please understand this is a restaurant that has many orders.**

"This style of restaurant must be popular in the mountains."

"It's true. A restaurant which serves a delicious dinner is not always in the center of the city."

Saying so, they opened the door.

Then again they found a notice on its back:

**Be patient, as we have many orders.**

"What on earth does it mean?" one frowned.

"It means that this restaurant has so many orders that they need much time to cook meals."

"Maybe it's true. Anyway, I want to enter the room where they serve us meals."

"I want to sit at a table as soon as possible."

But again another door was waiting for them. They saw a mirror hanging on it.

Under the mirror was a brush with a long handle. The notice on the door read:

**Ladies and gentlemen, please brush your hair nicely and wipe the mud off your shoes.**

"It's natural for customers to be neat and tidy."

"Good manners must be needed at this restaurant. Upper class people must be there."

They brushed their hair and cleaned their shoes.

As soon as the brush was put on the floor, it blurred and disappeared. A blast of wind roared into the room. They were so frightened that they got close to each other, opened the door, and rushed into the room where they expected to eat. But there weren't any tables or chairs. Again they found another door with a notice that said;

**Put your rifles and bullets here on the table**

"It's surely impolite to sit at a dinner table with rifles."

"Well, a great man must be there."

Next, there was a black door. Its notice said:

**Take off your hats and shoes.**

"I wonder why we should take them off."

"It can't be helped. Let's take them off. It is certain that there is the great man in the room."



They hung their hats and took off their shoes to enter the room.

At the back of the black door, another notice stated:

**Put glasses, wallets, valuables, etc. into the safe.**

Indeed there was a big and black safe, which was already open and had a key hung near the notice on the door.

"Certainly such items have nothing to do with a dinner table."

"Maybe we'll pay our bill here when we leave."

They took off their glasses and put everything valuable into the safe and locked it.



They walked and encountered one more door:

**Apply the cream in the jar to your faces, arms and legs.**

There was a glass jar in front of the door.

"What does it mean by applying cream?"

"It was very cold outside. Maybe it prevents against getting chaps in the warm room. There must be noblemen there. We may get acquainted with them."

They applied the cream in the jar to their faces, arms and legs.

They hurriedly opened the door. Again there was a notice on the back of the door:

**Don't forget to apply the cream to your ears.**

"Oh, I forgot to do it. The master here pays attention to details."

"Anyway, I'm so hungry. When can we get to the dining room?"

They kept walking, and soon found another door's notice:

**Dinner will be ready in fifteen minutes. Put perfume on your hair.**

They took a little golden perfume bottle which was in front of the door, and put perfume on their hair.

But it smelled like vinegar.

"Why does this perfume smell like vinegar?"

"Perhaps they mistook a perfume bottle for a bottle of vinegar."

They opened the door and found another notice on its back.

**It's too bad we have many orders. This is the last order. Rub salt from the pot on all over your bodies**

They found a pot filled with salt. They looked at each other dubiously,

"It sounds strange."

"You bet."

"They gave us many orders."

"In my opinion, they don't intend to serve us dinner but they want to eat someone trapped by them. It means that we'll...be...eaten..."

They couldn't say any more and began trembling.

"We'd better run...away... "

They tried to open the door in vain, which they had opened a minute before.

The end of the corridor, they saw the last door and a notice:



### You did very well. Don't hesitate to enter the room

Two big holes were on the last door, from which two blue eyes were staring at them.

"Oh!" one cried, trembling.

"Ah!" the other also cried, trembling all over with terror,

They heard someone whispering to other at the back of the door,

"They didn't rub the salt on their bodies."

"The boss's notice wasn't good enough. He shouldn't have written 'It's too bad we have many orders!'"

"The boss won't share food with us: he won't give us any, not even bones."

"But if the two men don't come in, the boss will surely scold us claiming it's our fault."

"Let's call them. Hey, gentlemen! Come in quickly. We are ready to serve the dishes. All we have to do is to mix you with salted leaves and mayonnaise. Please come in quickly!"

The two men kept crying, shuddering from terror.

"Come on in! Don't cry so much. The cream on your faces will flow down. Our boss is waiting for you with a knife in his hand, licking his lips."

They were at a loss what to do in this desperate situation. Just when the door was broken and two big dogs jumped into the room.

"Bow wow!" The dogs also jumped at the last door. The room suddenly darkened. There were terrible sounds on the other side of the door. They heard an animal caterwauling and a scream as if someone were on the verge of death. At that moment, the room disappeared like smoke and they found themselves standing in the field with two polar-bare-like dogs.



"Are you all right, gentlemen?"

Seeing their guide hunter approaching them, the two gave a deep sigh of relief.

Images by Yutaka Yosikawa) Arranged from **Kenji Miyazawa's** story

○「料理店」は何だったのでしょ。

## 注文の多い料理店～山猫亭～

冬のある日、しゃれたイギリスの兵隊さんみたいな服を着た若者二人が奥深い山の中を歩き回っていました。肩にはぴかぴかの鉄砲をかつぎ、お供の二匹の犬は白熊ほどの大きさでした。



「変だな。この山には、鳥も獣（けもの）も一匹もおらんようだな。何でもいから獲物を仕留めたいものだ。本当に。」

「私は鹿を撃ってみたいな。そいつはくるくる回って、それからどっと倒れるでしょうね。」

いつの間にか、案内人の猟師ともはぐれ、二人は奥深い山の中で迷子になっていました。その上、二匹の白熊ほどもある大きな犬がふらふらとしたかと思うと、うなり、口から泡をふいて死んでしまいました。

「大損害だ。」と死んだ犬のまぶたをちょっと返してみても一人が言いました。

「まったく。」もう一人は、死んだ犬を見下ろして言いました。

「ここは気味が悪いな。戻った方がいいな。」ちょっと青白い顔で一人が言いました。

「そうですね。寒くなってきたし、腹も減ってきました。戻りましょう。」

風が強く吹き始めました。山のあちこちで草木が、さわさわ、かさかさ、音を立てていました。

「腹が減ってきた。もう歩く気もなくなった。」

「私もです。あったかいものが欲しいです。」

振り帰ると、立派な西洋風の建物が目に飛び込んできました。

その看板にはこう書いてありました。

西 洋 料 理 店 山 猫 亭
--------------------

「ちょうどいいや。入ろうぜ。」

「でもちょっと変じゃないですか。こんな山奥に料理店があるなんて。本当に食事を出してくれるんですかね。」

「大丈夫だよ。『西洋料理店』って書いてあるじゃないか。」

「とにかく入ってみましょう。お腹が減って倒れそうです。」

入り口に行くと貼り紙（はりがみ）が貼ってありました。

**どなたでも歓迎 ご遠慮なく**



二人はとても嬉しくなりました。

「ありがたい。山をさまよって歩いて大変だったけど、ただで食事を出してくれる店を見つけたぜ。」

「そうですね。『ご遠慮なく』ってのはただのことですよ。」

入り口を開けると、その裏側に別の貼り紙がありました。

**太った方 若い方 大歓迎**

「俺たち二人は大歓迎ということだ。」

「そうですね。私たちは太っているし、若いですからね。」二人は大喜びでした。

ちょっと廊下を行くと、青い扉がありました。

「変だな。どうしてこの店には扉がいくつもあるんだ。」

「この店は、きっと露西亜（ロシア）式なんですよ。あの国では、寒い所や山の高い所にこんな家があるそうです。」

青い扉を開けようとすると、また貼り紙がありました。

#### 当店は注文の多い料理店 ご理解を

「こういう店が山の中では人気があるに違いない。」

「そうですね。美味しい食事を出す店は町の中だけとは限りませんからね。」

そう言って、扉を開けました。するとその裏側にまた貼り紙がありました。

#### 注文が多いですが ご辛抱を

「いったいどう言うことだ。」一人が顔をしかめました。

「このお店は注文が多いから、食事を作るのに手間がかかるということでしょう。」

「たぶんそう言うことだろうな。とにかく食事を出してくれる部屋に入りたいな。」

「早く食卓に座りたいです。」

ところがまた別の扉がありました。扉に鏡が掛かっていました。鏡の下には、長い柄のついたブラシが置いてありました。その扉にも貼り紙がありました。

#### 紳士淑女の皆さん 髪の毛はきちんと 靴の泥は落とすように

「客は身だしなみがよくないとな。もっともなことだ。」

「このお店では礼儀作法がきちんとしていないといけないんです。偉い人が来ているに違いありません。」

二人はブラシで髪の毛をとかし、靴の泥を落としました。

ブラシは、床に戻した途端ぼっとかすんで消えてしまいました。風がひゅーと部屋に吹き込んできました。びっくりして、二人は身を寄せ合い、扉を開けて、次の部屋に飛び込みました。今度こそ、と思いましたが、食卓も椅子もありませんでした。また別の扉があり、また貼り紙がありました。

#### 鉄砲と弾丸は この台の上に

「たしかに、鉄砲をかついて食卓につくのは失礼だ。」

「その通りです。偉い人が来ていますからね。」

今度は、黒い扉。また貼り紙。

#### 帽子と靴は不用

「どうして脱ぐんだ。」

「しかたないですよ。脱ぎましょう。偉い人が部屋にいるんですから。」

帽子を掛け、靴を脱いで次の部屋に入りました。

その黒い扉の裏に、また貼り紙がありました。

#### 眼鏡 財布 貴重品等は 金庫の中へ

なるほど、大きな黒い金庫が、戸が開いたまま置いてあって、扉の貼り紙の下に鍵が掛けてありました。

「確かに、こういうものは食事とは関係ないよな。」

「勘定は帰る時ここで払うんだと思います。」

二人は、眼鏡を外し、貴重品はみんな金庫に入れて鍵をかけました。少し行くとまた別の扉です。

#### 壺の軟膏を 顔 腕 脚に塗ること



扉の前にガラス製の大きな壺がありました。

「軟膏を塗るってどういうことだ。」

「外が寒かったから、温かい部屋の中でひび割れしないようにだと思えます。高貴な人がいるのに間違いありません。顔見知りになれるかもしれません。」

二人は顔、両手、両足に壺の軟膏を塗りつけました。

急いで扉を開けました。また扉の裏に貼り紙がありました。

#### 耳にも軟膏 忘れずに

「おっと、忘れるところだった。ここの料理長はこまかなところにもよく気がつくね。」

「もう、お腹がぺこぺこです。いつになったら食堂へ行けるのでしょうか。」

二人が歩いて行くと、また別の扉に貼り紙がありました。

#### 食事はあと十五分 香水を髪の毛に

二人は扉の前にある金色の小さな香水瓶を手にとると、髪の毛に香水をかけました。

香水は酔のような匂いがしました。

「この香水、何だか酔のような匂いだな。」

「香水瓶と酔の瓶を間違えたのだと思います。」

扉を開けると、また裏側に別の貼り紙がありました。

#### 注文が多くて失礼 最後の注文 壺の塩を体全体に満遍なく

塩が一杯入った壺がありました。さすがに二人は怪しんで顔を見合わせました。

「変だ。」

「確かに変です。」

「注文が多すぎる。」

「私が思うに、ここは西洋料理をだすつもりなんかないんだ。わなにかかった奴を料理して食おうとしているんだ。と言うことは、私たちは・・・食べ・・・られる・・・」それ以上は言えず、二人はがたがた震え始めました。

「逃げた・・・方が・・・」

二人は後ろの扉を開けようとしたのですが、びくともしません。廊下の向こうの最後の扉に貼り紙がありました。

#### 上出来 ご遠慮なくお入り下さい

扉には大きな二つの穴があいていて、そこから二つの青い目がこちらを睨（にら）んでいました。

「うわーっ！」一人が、震えながら叫びました。

「あーっ！」もう一人も恐怖で全身震えながら叫びました。

扉の裏から誰かのひそひそ声が聞こえてきました。

「体に塩をこすりつけてないよ。」

「親分の書き方がまずかったんだ。『注文が多くて失礼』なんて書くからだ。」

「親分は分け前をくれないぜ。きっと何も、骨さえもくれないぜ。」

「奴らが入ってこないで、俺たちのせいだ、と言って親分はきっと怒るぜ。」

「呼んでみよう。やあ、お客さん。早くいらっしやい。料理の準備はできてますよ。菜っ葉の塩もみとマヨネーズを混ぜれば出来あがりです。さあ早くいらっしやい！」

二人は恐怖でわなわたと震えながら、泣き出しました。

「さあ、いらっしやい！そんなに泣かないで。顔の軟膏が落ちちゃいますよ。主人がナイフを持





って、舌なめずりしてお待ちかねです。」

二人はどうにもならない状況におちいり、なす術（すべ）がありませんでした。ちょうどその時です。扉が壊れて、大きな犬が二匹、部屋に飛び込んできました。

「うわん、うわーん！」犬は最後の扉に飛びかかりました。部屋の明かりがぱっと消えて、扉の向こう側で大きな物音がしました。誰かが死ぬかのような、ぎゃーと言う獣（けもの）の叫びが聞こえてきました。その瞬間、部屋は煙のように消え、二人は白熊のように大きな犬二匹と、野原のまん中に立っていました。

「大丈夫ですか。」

案内人の猟師が近づいてくるのを見て、二人は安堵のため息をつきました。（宮沢賢治の作品より  
絵：芳川 豊）